**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture
**Band:** 59 (1962)
**Heft:** 9

**Rubrik:** Société romande d'apiculture ; Conseils aux débutants

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 09.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# DE L'INERTIE DE CERTAINES COLONIES D'ABEILLES ET DE LA NÔTRE

A l'heure du prélèvement de la récolte plus spécialement, lequel d'entre nous n'a pas constaté dans certaines colonies, de volumineux groupes d'abeilles massées dans les angles de la hausse ou éventuellement entre le corps de ruche et la partition ? Ces paquets d'abeilles se laissent à volonté manipuler, taquiner avec la plume, prélever avec une planchette ou un papier-carton, secouer dans des boîtes sans qu'aucune velléité de piquer ne se manifeste. Une inertie complète semble régner sur ces groupes qui paraissent fuir la vie active de la cité ; ils donnent l'impression d'une communauté distincte, retirée à l'écart de toute besogne.

La logique serait d'admettre sans autre qu'il s'agit de groupements de vieilles abeilles, usées par les travaux successifs de nourrices, de cirières, de butineuses, de ventileuses, de gardiennes etc. Retirées à l'écart du mouvement, elles seraient à considérer un peu comme les habitantes de demeures pour personnes âgées, d'asiles de vieillards et comme telles auraient droit à tous les égards d'usage. Pourquoi cet isolement, cette immobilité presque complète, cette recherche de l'inaction, cette soif de paix, ce sommeil apparent, ce dolce farniente alors qu'à l'extérieur le soleil brille encore, que d'autres colonies sont au travail, que des fleurs épanouies attendent les butineuses, que la température est chaude et que les cadres de la ruche ne possèdent que peu de nectar et de pollen ? Malades ou indolentes ? Infirmes ou fainéantes ?

Personnellement, nous pensons qu'il ne s'agit pas uniquement de vieilles abeilles, ces dernières étant nerveuses et agressives et ne se laissant pas facilement taquiner, mais bien de colonies inertes trouvant préférable la tranquillité à l'effort et laissant à d'autres membres de la communauté le soin de travailler, de lutter, de maintenir la vie. A ces agglomérations de forces inutilisées, il conviendrait de trouver un antibiotique car un remède efficace s'avère nécessaire, l'oisiveté apparente à nos yeux, n'étant pas tolérable dans les ruchers bien conduits. En attendant le remède il appartient aux apiculteurs de repérer soigneusement ces demi ou non-valeurs et de les remplacer, dans la mesure du possible, par des souches moins philosophes, restant le symbole de l'activité et du travail.

Peut-on actuellement à juste titre causer d'inertie dans la société actuelle ? Partout le travail abonde ; les bras ou les cerveaux

disponibles n'arrivent plus dans la situation de haute conjoncture que nous vivons à effectuer la tâche journalière ou les commandes de tous ordres qui attendent.

Dans cette course gigantesque, la possibilité de s'évader un peu existe malgré tout ; si le travail est intensif, sa durée a été réduite dans bien des domaines. Si on le veut bien, il reste tout de même du temps pour faire part de son enthousiasme, pour donner quelque chose de ses propres expériences, pour demander quelque chose, pour poétiser, pour distraire, enfin pour alimenter les différentes rubriques de notre journal. Quelqu'un a dit : « La plus grande faillite d'un être humain, c'est de perdre son enthousiasme ; s'il sait le conserver peu importe que tout le reste l'abandonne. »

En dépit d'une nouvelle année apicole médiocre pour la plupart d'entre nous, l'enthousiasme pour nos abeilles ne doit pas subir d'altération. Des bords de nos lacs ou des rives de la Venoge bien vaudoise, comme du reste de toute notre Romandie et d'ailleurs, des nouvelles sont attendues.

Laissons à certaines de nos colonies le soin de ne rien faire, mais efforçons-nous par contre, dans la mesure de nos possibilités, d'apporter notre petite pierre à la construction de l'ouvrage.

*G. Matthey*

## Maladies des abeilles au mois de juillet 1962

### Acariose

| *Canton/district* | *Localité* | *cas* |
|---|---|---|
| *Berne* | | |
| Berne | Wabern | 1 |
| Büren a.A. | Busswil | 1 |
| *Saint-Gall* | | |
| Alttoggenburg | Zwieseln, Gem. Bütschwil | 1 |
| Oberrheintal | Hinterforst bei Altstätten | 1 |
| Wil | Sonnenberg | 1 |

### Loque américaine

| | | |
|---|---|---|
| *Berne* | | |
| Berne | Berne | 1 |
| Franches Mont. | Gros-Bois-Derrière | 1 |
| *Soleure* | | |
| Bucheggberg | Lüsslingen | 1 |
| *Tessin* | | |
| Locarno | Le Piazze, Gem. Borgnone | 1 |
| Mendrisio | Chiasso | 1 |
| *Valais* | | |
| Martigny | Martigny-Bourg | 1 |
| *Zoug* | Rotkreuz | 1 |
| *Fribourg* | | |
| Gruyère | Pont-la-Ville | 1 |
| Veveyse | La Frasse/ Châtel-Saint-Denis | 1 |
| *Vaud* | | |
| Echallens | Epautheyres s/Yverdon | 3 |
| Yverdon | La Mauguettaz s/ Yvonand | 2 |
| | Valeyres s/Ursins | 1 |
| | Yvonand | 2 |

### Loque européenne

| | | |
|---|---|---|
| *Berne* | | |
| Aarberg | Schüpfen | 1 |
| Konolfingen | Oberdiessbach | 1 |
| | Münsingen | 1 |
| Nied. Simmental | Därstetten | 1 |
| | Oey-Diemtigen | 1 |
| Saanen | Gstaad | 1 |

| *Canton/district* | *Localité* | *cas* |
|---|---|---|
| Delémont | Au Thiergarten/ Vermes | 1 |
| Franches Mont | Gros-Bois-Derrière | 1 |
| Porrentruy | Réclère | 1 |
| *Grisons* | | |
| Albula | b/Hof Burvogn, Gem. Conters | 1 |
| | Lenz | 1 |
| | Riom | 1 |
| | Savognin | 3 |
| Glenner | Castrisch | 2 |
| | Schnaus/Ilanz | 2 |
| Heinzenberg | Rietberg | 1 |
| | Thusis | 1 |
| Vorderrhein | Ringgenberg | 1 |
| *Saint-Gall* | | |
| Sargans | Walenstadtberg | 2 |
| *Schwyz* | | |
| Schwyz | Illgau | 1 |
| | Murg/Steinerberg | 1 |

| *Canton/district* | *Localité* | *cas* |
|---|---|---|
| *Fribourg* | | |
| Broye | Gletterens | 1 |
| Veveyse | Châtel-Saint-Denis | 2 |
| | La Frasse/ Châtel-Saint-Denis | 1 |
| | Aux Marais/ Châtel-Saint-Denis | 1 |
| *Neuchatel* | | |
| Boudry | Au Crêt | 1 |
| | Gorgier | 1 |
| Val de Travers | La Côte du Cerf/ Les Bayards | 1 |
| *Genève* | | |
| | (couvain reçu de l'Office vét. cant. de Genève sans indications concernant l'apiculteur). | |
| *Vaud* | | |
| Grandson | Mutrux | 1 |
| Morges | Ecublens | 1 |

*Station du Liebefeld*

# CONSEILS AUX DÉBUTANTS

**pour septembre 1962**

Nous venons d'être gratifiés d'une période exceptionnelle de beau temps dont chacun a profité à sa manière. Pendant des semaines, on a vu sur les routes, un flot ininterrompu d'humains qui se dirigeaient vers les centres d'attraction de tourisme.

Il faut dire que la campagne était particulièrement belle avec ses moissons dorées et que depuis des années, la fraîcheur des bois n'avait été aussi désirable.

J'espère, mon cher débutant, que vous avez aussi profité du soleil pour prendre une saine détente, mais pendant ce temps, que sont devenues nos abeilles !

Le renouveau d'activité que je signalais le 18 juillet, s'est maintenu au rucher jusqu'à ces tout derniers jours et les ruches se sont alourdies de quelques kilogrammes d'un excellent miel de forêt, qui, il n'est pas nécessaire de le souligner, fut le bienvenu.

Malheureusement, la chaleur et la sécheresse, ont limité la récolte de sorte que 1962 vient s'ajouter à la liste déjà nombreuse des années moyennes.

Cette miellée tardive aura retardé la mise en hivernage, mais j'espère néanmoins qu'aujourd'hui vous avez prélevé les derniers

rayons de miel et commencé avec méthode les diverses opérations que je vous indiquais dans mes propos d'août.

Il n'y a plus de temps à perdre, déjà les matins et les soirs deviennent frais, de sorte que nos abeilles se lèvent tard et se couchent tôt. Dans quelques semaines et plus tôt encore, si la pluie s'en mêle, elles seront saisies d'une indolence préhivernale et ce sera trop tard de rattraper le temps perdu ; je vous rappelle que le travail fait à contre-saison se fait aussi à contre-cœur et entraîne infailliblement le déclin du rucher.

En septembre, voici venu le moment où les abeilles sont facilement agressives et ne supportent qu'avec mauvaise humeur d'être dérangées. Il faut limiter les visites au strict minimum, soit à l'indispensable.

Dans ces conditions, vous vous demandez, mon cher débutant, comment vous allez procéder ! Alors voyons cela ensemble...

Je suppose que le nourrissement est terminé ou presque, si ce n'est pas le cas, il n'y a plus de temps à perdre, allez-y à forte dose pendant qu'il fait chaud. A partir de la mi-septembre, je vous conseille d'abandonner le sirop afin de ne pas épuiser les abeilles qui passeront l'hiver et de le remplacer par du candi.

**Suite des travaux au rucher après le nourrissement**

1. S'assurer, par une rapide visite, de l'état des provisions de chaque colonie.

2. Veiller à ce que les rayons du centre (deux au minimum), ne soient pas complètement remplis de provisions ou de pollen, les remplacer au besoin, car ils formeraient cloisons et leur étanchéité ne permettrait pas à la chaleur de la grappe de communiquer et de se répandre, ce qui gênerait à son unité et entraînerait fatalement un affaiblissement du groupe hibernant avec parfois pour résultat, de la dysenterie.

3. Donner un coup d'œil au couvain ouvert qui doit être d'un blanc nacré, s'il est jaunâtre, il faut demander l'avis de votre inspecteur.

4. Pour les ruches Dadant, on peut soit resserrer la colonie sur un côté et mettre les partitions de l'autre ou placer une partition de chaque côté. Disons, en passant, qu'il n'est pas nécessaire de remplir l'espace vide avec du papier, des chiffons ou autre laine de bois, si les partitions ferment bien.

5. Ne pas omettre d'enlever les nourrisseurs métalliques qui provoqueraient la condensation. Prendre garde de ne pas mettre de couverture étanche (linoléum ou carton) sur la ruche, mais éventuellement une toile de jute et par-dessus, le coussin-matelas. Si vous employez, et c'est très probable, des planches comme cou-

verture, mettre de préférence une toile sur le trou-nourrisseur et dessus le coussin.

6. Comme l'humidité est préjudiciable à la santé des abeilles et provoque en plus la moisissure des rayons, il faut assurer une ventilation normale à l'intérieur des ruches. Pour cela, on retirera de 3 à 4 mm le talon de fermeture des ruches Bürki, quant aux Dadant, on provoque la circulation de l'air sur le plateau en plaçant deux petites équerres en fer plat de 2 à 3 mm d'épaisseur, à l'arrière de la ruche, entre le plateau et le corps de ruche.

Il est recommandé aussi d'incliner les ruches, d'arrière en avant, en mettant des cales de 3 à 4 cm, cela permet à l'humidité de s'écouler par le trou de vol.

7. Pour éviter l'entrée des rongeurs dans les ruches durant l'automne, le trou de vol est à ramener à sa hauteur minimale, soit 7 mm, tandis que pour permettre à l'air de se renouveler, il sera largement ouvert en largeur.

Une fois ces travaux terminés, et ils le seront à la mi-septembre, n'oubliez pas que la tranquillité est indispensable pour assurer un bon hivernage et que c'est au tour des abeilles de prendre des vacances bien méritées.

En terminant ces propos, je tiens à vous rappeler que si vous hivernez des nuclei, il faut qu'ils soient populeux, 4 à 5 rayons, et bien pourvus de provisions et de pollen, faute de quoi ils manqueraient à l'appel à la fin de l'hiver, au moment où vous en auriez besoin pour renforcer une colonie ou remplacer une reine.

Le mois prochain, nous verrons ensemble les leçons à tirer de la campagne apicole 1962.

Courrendlin, le 18 août 1962.

*Louis Gassmann*

# PRATIQUE OU TECHNIQUE APICOLE

## Importance du Pollen dans l'alimentation des colonies

L'homme primitif, à l'égal de l'abeille, devait être essentiellement végétarien. Ce n'est qu'après une lente évolution qu'il devint carnivore, ou plus exactement omnivore, tel qu'il est actuellement. Certaines peuplades en sont encore réduites à des stades intermédiaires et se contentent de quelques poignées de riz, de millet ou autres graminées.